

Успіння Пресвятої Богородиці

Українська Греко-
Католицька Церква



Dormition of the Most Holy Mother of God

Ukrainian Greek-Catholic Church

Telephone: 780-489-8868

**Address: 15608 104 Avenue,
Edmonton, Alberta, T5P 4G5**

Email: dormition.edm@gmail.com

Website: dormition.eeparchy.com

CLERGY

Pastor: Rev. Fr. Peter Babej

Email: fr.babej@eeparchy.com

Emergencies: 780-993-8037

DIVINE SERVICES

Sunday Divine Liturgy

9:00 AM – English-Ukr

11:30 AM - Ukrainian

Weekday Divine Liturgy

5:30 PM – Wednesday

7:30 AM – Thursday & Friday

9:00 AM - Saturday

Great Vespers

5:30 PM - Saturdays

CONFESSIONS

Sundays: 8:00 AM to 8:45 AM

Saturday: 5:00 PM. Upon Request.

Sunday, September 14, 2025

EXALTATION OF THE HOLY AND PRECIOUS CROSS

=====

DIVINE LITURGY

First Antiphon

CANTOR: O God, my God, hear me; why have You forsaken me? The words of my transgressions put salvation far from me.

ALL: Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

CANTOR: O God, I will call to You by day but You will not listen;* and by night, yet it will not be foolish of me.

ALL: Through the prayers of the Mother of God...

CANTOR: But You, the praise of Israel,* dwell in the holy place.

ALL: Through the prayers of the Mother of God...

Glory . . . Now . . . Only-begotten Son . . .

Entrance Antiphon

SOLOIST (straight chant, one note): The Lord reigns, let the peoples tremble; He is enthroned upon the cherubim, let the earth quake.

ALL (Troparion, Tone 1): **Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.* Grant victory to Your faithful people against enemies,* and protect Your community by Your cross.**

SOLOIST: Great is the Lord in Sion and supreme above all peoples.

ALL: **Save Your people, O Lord...**

DEACON: Wisdom Stand aright!

SOLOIST: Exalt the Lord our God and bow in worship at the footstool of His feet for it is holy.

ALL: **Save Your people, O Lord..**

Kontakion

CANTOR: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,* now and forever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 4: By Your own choice, O Christ our God,* You were lifted on the cross.* Grant Your mercies to Your new community* that bears Your Name.* By Your power gladden the faithful people,* and grant them victory against enemies.* May they have the help of Your instrument of peace,* the invincible sign of victory.

Hymn to the Cross

To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,* now and forever and ever. Amen.* And we glorify Your holy Resurrection.

To Your Cross, O Master, we bow in veneration...

Prokimenon, Tone 7

ALL: Exalt the Lord our God, and bow in worship at the footstool of his feet, for it is holy.

SOLOIST: The Lord reigns, let the people tremble.

ALL: Exalt the Lord our God, and bow in worship at the footstool of His feet, for it is holy.

SOLOIST: Exalt the Lord our God.

ALL: And bow in worship at the footstool of His feet, for it is holy.

Epistle Reading - 1 Cor 1:18-24

LECTOR: A reading from the first letter of the holy apostle Paul to the Corinthians.

Brethren (brothers and sisters): The message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart." Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, God decided, through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, but we proclaim Christ crucified, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God.

Alleluia, Tone 1

Verse 1: Remember Your congregation which You acquired from the beginning. *Verse 2:* But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth.

Gospel Reading

Jn 19:17-20, 25-28, 30-35

At that time, they took Jesus; and carrying the cross by Himself, He went out to what is called *The Place of the Skull*, which in Hebrew is called Golgotha. There they crucified Him, and with Him two others, one on either side, with Jesus between them. Pilate also had an inscription written and put on the cross. It read, "Jesus of Nazareth, the King of the Jews." Many of the Jews read this inscription, because the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek. And that is what the soldiers did.

Meanwhile, standing near the cross of Jesus were His mother, and His mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw His mother and the disciple whom He loved standing beside her, He said to His mother, "Woman, here is your son." Then He said to the disciple, "Here is your mother." And from that hour the disciple took her into his own home. After this, when Jesus knew that all was now finished, He bowed His head and gave up His spirit. Since it was the Day of Preparation, the Jews did not want the bodies left on the cross during the Sabbath, especially because that Sabbath was a day of great solemnity. So, they asked Pilate to have the legs of the crucified men broken and the bodies removed. Then the soldiers came and broke the legs of the first and of the other who had been crucified with Him. But when they came to Jesus and saw that He was already dead, they did not break His legs. Instead, one of the soldiers pierced His side with a spear, and at once blood and water came out. He who saw this has testified so that you also may believe. His testimony is true, and he knows that he tells the truth.

Instead of "It is truly right"

CANTOR: O my soul: Magnify the most precious Cross of the Lord!

Irmos, Tone 8: You are a mystical Paradise, O Mother of God, who though untilled have brought forth Christ. He has planted upon earth the life- giving Tree of the Cross. Therefore, today as we raise it on high, we bow low and we magnify you.

Communion Hymn

Verse: Let the light of Your countenance, O Lord,* shine upon us.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

At the end of Divine Liturgy: To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection. (3)

=====

READERS

Sunday, Sept. 14 (Exaltation of the Cross)

9:00 am (English-Ukr) – Anthony Nault

11:30 am (Ukr) – Yaroslav Boiko

Sunday, Sept. 21 (Sun. After the Exaltation)

9:00 am (English-Ukr) – Ihor Holinka

11:30 am (Ukr) – Volodymyr Makohin

=====

ANNOUNCEMENTS

Dormition Parish

BULLETIN BY EMAIL – if you wish to receive a copy of the bulletin by email, please let us know by calling the parish office or send your request to fr.babej@eeparchy.com.

MANY HAPPY YEARS! – Best wishes and God's blessings to Sheila Leiding, Roman Workun, Robert Kunysz, Janet Konowalec, and to all who celebrate their birthdays. May

God bless you with health, happiness and peace, for many happy years!

SINCEREST THANKS – to all who came out this past week to assist with the removal of the iconostasis, pews, furniture, set-up in the parish hall and demolition of the solea. May God bless!

SINCEREST THANKS – to all who volunteered to host Sunday Coffee Fellowship! We currently have a total of 12 teams. Each team is free to bring whatever they wish on their assigned Sunday. We still need to create two more teams to fill two Sundays: November 16 and November 23. If you are able to host on either of these Sundays, please sign-up on the list posted in the parish hall.

SEPT. 14 & 21: DIVINE LITURGIES – will be celebrated in the Parish Hall. We hope to complete our church renovation project by September 24, and to return to regular divine services in the church by Sunday, September 28, 2025.

THE FAMILY ROOM – continues to be functional for parents and children and nursing mothers.

CONFESSIONS – will continue to take place in the confessional, adjacent to the narthex.

TODAY: BOTTLE DRIVE FUNDRAISER – takes place TODAY, SUNDAY, **September 14, 2025**. Bring your bottle donations before Divine Liturgy and leave them with Roman Ostapiak in the parking lot, at the silver Ford F-150 truck.

ADULT CATECHISM – takes place every Thursday evening at 7:00 pm. As a group, we are working through the Ukrainian Greek-Catholic Catechism “Our Pascha” together with the Catechism for the Catholic Church, and the prayerbook “Beneath the Mantle Your Mercy.”

SEPT. 20: NO VESPERS – No Vespers Service on Saturday, September 20. We will resume on Saturday, September 27, 5:30 pm.

SEPT. 25: MEN’S NIGHT – Our next Men’s Night will take place on **Thursday, September 25, 2025, at 7:00 pm**. We will begin with the Jesus Prayer, followed by a presentation on the life of Blessed Omelian Kowch (a priest who was martyred in the Majdanek Nazi Concentration Camp), and an introductory presentation on “Men’s Spirituality” by Deacon Harold Burke-Sivers (video). Our program for the 2025-2026 year will be based on the book “Behold the Man – Spirituality for Men,” written and published by Deacon Harold Burke-Sivers. Refreshments and fellowship to follow. The following is a list of Men’s Nights for the 2025-2026 year:

Thursday, September 25, 2025

Thursday, October 30, 2025

Thursday, November 27, 2025

Thursday, January 29, 2026

Thursday, February 26, 2026

Thursday, April 30, 2026

Thursday, May 28, 2026

If you are planning to attend our first Men’s Night on Thursday, September 25, please send an email notice to Fr. Peter Babej at fr.babej@eeparchy.com.

BLESSING OF STUDENTS, TEACHERS AND CATECHISTS – will take place on Sunday, September 28, after each Divine Liturgy.

OCT. 1: ADULT BIBLE STUDY – will resume on Wednesday, October 1, at 7:00 pm. This year, over the course of five sessions, we will study the First Book of Samuel. English Bible Study will take place every second Wednesday (alternating with Ukrainian) at 7:00 pm, in the parish hall. The dates for English Bible Study are as follows:

Wed. Oct. 1 – 1 Samuel 1-7
 Wed. Oct. 15 – 1 Samuel 8-15
 Wed. Oct. 29 – 1 Samuel 16-18
 Wed. Nov. 12 – 1 Samuel 19-24
 Wed. Nov. 26 – 1 Samuel 25-31.

If you wish to participate in our English Bible Study, we register by sending an email message to Father Peter Babej at fr.babej@eeparchy.com or leave a message at 780-993-8037. There is no cost associated with the Bible Study. However, you will need to have your own Bible. In preparation for the first session, please **read 1 Samuel 1-7**, and consider the following questions:

- 1) Where are the Tabernacle and the Ark of the Covenant during the time of Judges?
- 2) Can you name any other women in the Holy Scriptures who were blessed with a child in a special way?
- 3) How does the child Samuel respond to the voice of God? What is the faith lesson here?
- 4) Why did the Israelites lose the battle against the Philistines?
- 5) Why was the Ark of the Covenant captured? When and how was it returned? Where did it remain?
- 6) What happened to the sanctuary in Shiloh?

OCT. 4: FIRST SATURDAY OF THE MONTH – Rosary Prayer at 8:30 am; Divine Liturgy at 9:00 am. Church will be open for prayer and confession from 8:00 am.

OCT. 5: SUNDAY CATECHISM – **for children and youth** will begin on Sunday, October 5, 2025, after the first Divine Liturgy. Our program is delayed this year due to the church renovations taking place in September. For catechesis, children will be divided into three groups:



DEVOTIONAL SERVICE TO BLESSED VASYL (AKATHIST) – and homily (in English) will take place at Dormition Parish on **Sunday, October 19, at 7:00 pm**. The service will be led by Father John Sianchuk C.Ss.R. from St. Joseph's Parish in Winnipeg. At the end of the service – **veneration of the relics of Blessed Vasyl and anointing with holy oil.**

- 1) Sunday Pre-School (ages 3-4)
 - 2) Sunday Catechism Group 1 (ages 5-7)
 - 3) Sunday Catechism Group 2 (ages 8 & up)
- Registration forms are available in the church narthex (vestibule).

OCT. 11: CANTORING COURSE – An eight-week course will begin with “Tone 1” on Saturday, October 11, 2025, at 5:00 pm (before Great Vespers at 5:30 pm). Each Saturday, will review the Tone for the Week (Resurrectional and Samohlasen). The course

will end on Saturday, November 29th. There are two requirements for the course: you need to be able to properly sing a scale (one octave), and to read music notation. To register, please contact Fr. Peter Babej at 780-993-6037 or fr.babej@eeparchy.com.

OCT. 25: PYROHY SUPPER FUNDRAISER – will take place on **Saturday, October 25, 2025**, in the parish hall, from 5:00 pm to 7:30 pm. Tickets: Adults (13+) – \$25; children (6-12) – \$10; children 5 and under – free. Frozen homemade perogies will be available for sale. 50/50 draw. For tickets, please contact Irene at 519-589-4730.

PYROHY MAKING WORKBEES – We will need volunteers to assist with preparation and pyrohy making on the following days:

- Friday, October 3, 5:00 pm – Potato and dough preparation (7 volunteers required).
- Saturday, October 4, 9:30 am – Pyrohy making.
- Friday, October 17, 5:00 pm – Potato and dough preparation.
- Saturday, October 18, 9:30 am – Pyrohy making.

The volunteer sign-up sheets are in the Parish Hall. For further information please contact Irene Ostapiak at 519-589-4730.

FIRST CONFESSION AND SOLEMN COMMUNION – Weekly preparation for children ages 8 and up will begin on Saturday, January 17th, 2026, 1:00 pm, in the Parish Hall. To register, please use the general registration form for the Catechetical Program at Dormition Parish, which is available in the vestibule (narthex). First Confession and Solemn Holy Communion is tentatively scheduled to take place **on April 25-26, 2026**. For further information, contact Fr. Peter at 780-993-8037 or email fr.babej@eeparchy.com.

Dormition District

PLEASE PRAY FOR – We continue to pray for the health and intentions of Bob and Angie Coulter. May God grant a quick recovery to good health!

SEPT. 21: FIRST CONFESSION AND SOLEMN COMMUNION – will take place on Sunday, September 21, 4:00 pm, at St. Nicholas Church in Carvel. This year, Ruslana Bodnar will be making her First Confession and Solemn Holy Communion.

OCT. 3: PYROHY SUPPER – will take place on Friday, October 3, 2025, 4:30 pm to 7:30 pm, at the Community Hall in Carvel (next to the church). Dine-in and take-out available. Cost: \$25 for ages 13+, \$10 for ages 6-12, kids 5 and under are free. Tickets will be sold at the door (cash only). 50/50 Draw. Also, frozen homemade perogies for sale!

Eparchy and Community

ORDINATION TO THE DIACONATE – Peter Pitchko will receive the laying on of hands in the sacred rite of Ordination to the Diaconate by Bishop David Motiuk at 10:00 am on Saturday, October 11, at St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral. All are welcome to attend. The ordination will be followed by a light luncheon in the Parish Hall. If you are planning to attend the luncheon, you may RSVP by September 29th to petepitchko@yahoo.ca or 780-655-3717.

LAY LEADERSHIP AND DIACONAL FORMATION – The Eparchy of Edmonton invites you to go deeper into your faith and answer God's call to serve. Two formation paths are being offered in Sept. 2025:

- Lay Leadership Program – for parishioners discerning a call to serve their parish community.
- Diaconal Formation Program – for men.

THE EMPRESS HELENA FINDS THE TOMB OF CHRIST AND THE CROSS

The Garden of Golgotha and the tomb in which Jesus was buried and rose from the dead was located very close to the site of His crucifixion on Calvary. At that time, both sites were just outside the city walls. But in the years 41-44 AD, when King Agrippa completed the building of a new third perimeter wall, the city was enlarged and the two sites were enclosed to become part of Jerusalem.

The early Church in Jerusalem established the custom of making processions to the Garden of Golgotha, the site of the resurrection. Processions would begin from the Mother Church (synagogue) on Mount Sion, the site of the Last Supper, and led to the Garden of Golgotha for the solemn commemoration of the great events that took place there: the Crucifixion, Death and Resurrection of our Lord, Jesus Christ.

During those early years of the Church, life in Jerusalem was far from being peaceful. St. James, the first bishop of Jerusalem and brother of the Lord, was martyred in 62/63 AD. Due to growing turmoil within the city and the prophetic words spoken by Jesus about the “end times,” just prior to the first Jewish revolt in the year 66 AD the Jewish-Christian community decided to leave Jerusalem and flee to the town of *Pella of the Decapolis*, located on the east side of the Jordan in the northern part of the Jordan Valley.

This first Jewish Revolt ended in a blood bath. In the year 70 AD the Roman Army invaded Jerusalem and destroyed the Temple, stone by stone. The original house-church where the

Last Supper had taken place was probably also destroyed by the Romans.

Sometime after the destruction of the Temple (75-80 AD?), the Judeo-Christian community decided to return to Jerusalem and to build a new church (synagogue) on Mount Zion at the site of the Last Supper. Large hewn stones were dragged from a Herodian building, or even possibly from the rubble of the Temple itself. This synagogue was not built, as were previous synagogues, in the direction of the Temple, but in the direction of the place of Resurrection (the Garden of Golgotha).

The political situation in the city remained uncertain and very tense. The city was now guarded by the 10th Roman Legion, which crushed an uprising in the year 116 AD and the final outbreak of violence in 133-135 AD. This last outbreak is known as the Second Jewish Revolt led by Simon Bar Kokhba.

After suppressing the Second Revolt in 135 A.D., the emperor Hadrian decided to demolish the entire city of Jerusalem in order to erase all the sites which could incite another revolt by the Jews. From that point on, Jews were forbidden to enter the new city by law, punishable by death.

Although Jerusalem was destroyed, the Jerusalem Church (synagogue) survived, thanks to the presence of a Gentile Christian community that continued to live in city and worship on Mount Zion. This community ensured the continuity of identification of the sacred Christian sites.

Hadrian re-constructed a whole new city, based on Hellenistic plans and renamed it *Aelia Capitolina* (“Aelia” in his honour, and “Capitolina” because it would contain a “Capitol” or temple for Roman gods.) In his new architectural plan of the city, the Garden of Golgotha was located off



the main north-south road, close to the centre of the city. Hadrian wanted the “Capitol” to be built there. So, the Garden of Golgotha was filled with earth to create a flat level surface for the construction of the new Roman temple. Some writers believe that the pagan temple built on the site of the Garden was dedicated to the main Roman gods – Jupiter, Juno and Minerva. Other authors, based on the writings of Eusebius of Caesarea, maintain that the temple was dedicated to Aphrodite (or Venus). Nevertheless, both schools believe that a pagan temple was build over the site of the Garden. The temple of Hadrian stood over the sacred site for almost 180 years. According to St. Jerome, a statue of Jupiter stood over the site of Christ’s resurrection, and a statue of Venus over the site of Golgotha.

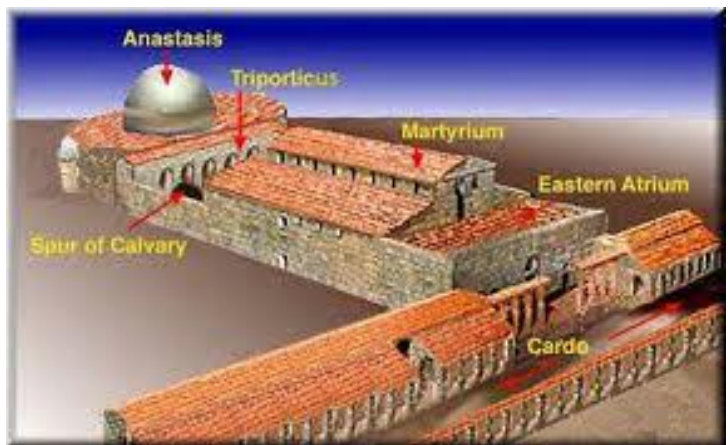
The Search for Jesus’ Tomb (325-326 AD)

In the year 325 AD, during the first Ecumenical Council of Nicaea, the Bishop of Jerusalem, Macarius, appealed to Emperor Constantine to destroy the pagan temples built atop Christian holy sites in the city of Jerusalem. The emperor, now *Pontifex Maximus* of the whole Roman Empire and residing in “New Rome” (Constantinople), agreed to the request. He decreed that pagan temples built atop Christian sites be demolished. This is how the historian Eusebius described the destruction of the pagan temple built over the Garden of Golgotha in Jerusalem: “He (Constantine) judged it incumbent upon himself to render the blessed locality of our Saviour’s resurrection an object of attraction and veneration to all. He issued immediate injunctions, therefore, for the construction of a house of prayer upon that spot. He did this no on the mere natural impulse of his own mind, but being moved in spirit by the Saviour Himself... As soon, then, as his commands were issued, these engines of deceit (pagan temples) were cast down...

statues and evil spirits which they represented were overthrown and utterly destroyed... he [the emperor] directed that the ground itself should be dug up to a considerable depth, and the which had been polluted by the foul impurities of demon worship be transported to a far distant place.”

Besides clearing the area from pagan temples, the work involved also an excavation of the land-fill which the Emperor Hadrian had brought into the Garden of Golgotha to level the area. Once again, the historian Eusebius describes the event as follows: “... As soon as the original surface of the ground, beneath the covering of earth, appeared, immediately and contrary to all expectation, the venerable and hallowed monument of our Saviour’s resurrection was discovered. Then indeed did this most holy cave present a faithful similitude of His return to life, in that, after lying buried in darkness, it again emerged to light, and afforded to all who came to witness the sight, a clear and visible proof of the wonders of which that spot had once been the scene, a testimony to the resurrection of the Saviour clearer than any voice could give.”

The emperor Constantine also directed his mother, Queen Helena, to travel to Palestine on his behalf and to oversee the building of various churches upon identified sites associated with the life of Christ and the events of the gospels (i.e.



Bethlehem, the cave of the Nativity of Christ, the Shepherd’s field, the site of the Multiplication of the Loaves in Galilee, the site of the Transfiguration, the site of the Last Supper (Zion Basilica), the House of Caiaphas, the Garden of Gethsemane, the Garden of Golgotha, Bethany and the site of the Ascension, etc.) In the year 326 AD, she was personally present in Jerusalem to witness demolition of the pagan temple built by Hadrian, the excavations and the construction of the new Church of the Resurrection. It was during the excavations that Helena is believed to have found not only the tomb of Christ’s burial and resurrection, but also the cave in which the True and Life-giving Cross had been hidden and stored for over 180 years.

The Construction of a New Church

Constantine’s architects had great plans. The new church to be built on the site of Christ’s tomb was to be a great monument of wondrous beauty, worthy of the site it was to encompass.

The construction of a magnificent basilica upon the site required a complete change in the topography of the site. To make way for this great monument, the architects had to isolate the tomb from the surrounding rock on the northern and western flanks. The tomb, which was dug out in the western facade of the quarry’s walls, ended up being a free-standing structure in a wide empty space. Here a building in the form of a circular royal Roman mausoleum was to be built to enclose the tomb of Christ. It was to be known as the “Anastasis” (Resurrection).

=====

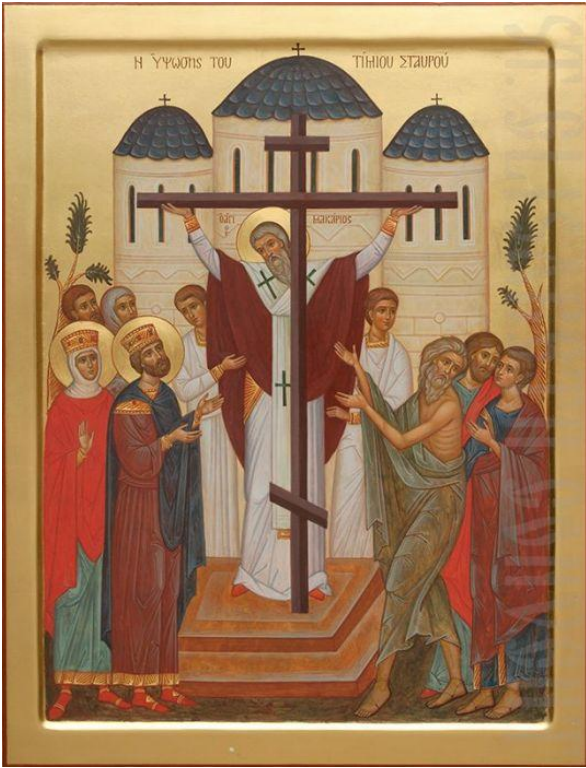
The Exaltation of the Holy Cross

We live in a world which, despite phenomenal advances in knowledge and technology, has forgotten its origin and destiny in the love of God. Because we are called to interact every day with society and to provide daily care for the world, we are in danger of forgetting the source of all being in God and the destiny for which He has called us

into being: communion with Him now in an imperfect way, and perfect communion with Him—Father, Son and Holy Spirit—one day in Heaven. In fact, we witness in the Church a mundane way of thinking and speaking in which Christ and His Cross have no place. Too often, the Church herself gives way to confusion and error, imitating the world, instead of calling the world to conversion. Too often, even the shepherds of the Church give the impression of having nothing to offer to the world for its eternal salvation, when, with Saint Paul, they should “know nothing among [the flock] except Jesus Christ and him crucified” (1 Cor. 2, 2).

Soldiers of Christ, we are called to combat the confusion and error which more and more enslave the Church and society, in general, by following ever more intently and wholeheartedly the Way of the Cross. The Cross is the sole reason for the Incarnation, for the Coming of God the Son in our human nature. Our Lord Jesus Christ was incarnate in the womb of the ever-Virgin Mary for one only reason, so that He might suffer and die for us on the Cross and so win for us the gift of everlasting life by His Resurrection. In His instruction to Nicodemus, during His public ministry, our Lord Jesus made it clear that He must die on the Cross in order that we might have eternal life. He told Nicodemus: “And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life... For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through him” (John 3, 14-21).

The bronze serpent in the desert, through God’s favor, saved the people from the poisonous bite of the seraph serpents, and became a foreshadowing of the eternal salvation to be accomplished by the Incarnation of God the Father’s only-begotten Son, Who was raised up on the Cross at Calvary in order to save us from sin and everlasting death. Dying on the Cross, Christ fulfilled the promise he made in the Gospel: “Now is the judgment of this



world, now shall the ruler of this world be cast out; and I, when I am lifted up from the earth, will draw all men to myself” (Jn 12, 31-32).

The crucifix, then, our most common and sublime object of religious devotion, is not a source of horror or shame for us. On the contrary, it is the sign of our salvation through the immeasurable love of God for us. As Saint Paul wrote regarding the Cross of Our Lord Jesus Christ, “being found in human form he humbled himself and became obedient unto death, even death on a cross” (Phil. 2, 8-10), the cruelest form of execution practiced in His day. He died on the Cross, in order that He might be Lord for us always in the Church born from His wounded side, from the outpouring of the Holy Spirit on the day of His Resurrection and on Pentecost Sunday. So it was that God inspired Saint Francis of Assisi to pray, upon entering a church: “We adore you, Lord Jesus Christ, here and in all your churches in the whole world, and

we bless you, because by your holy cross you have redeemed the world.” The crucifix is the great sign of our hope that we who die with Christ in baptism will also rise to everlasting life with Him. Seeing the cross, we rightly pray, in the words of the ancient Christian hymn, *Vexilla Regis*, “*Ave Crux Spes Unica* – Hail the Cross, Our Only Hope.”

In the Cross of our Lord Jesus Christ, we discover anew the mystery of salvation at work in our lives. Before the image of the crucified Savior, the Holy Spirit dwelling within us inspires and strengthens us to live our faith in a world which is often hostile to God and to His plan for our salvation. Faithfully carrying the Cross with Our Lord, we know that indifference, opposition, persecution and even death because of our daily witness to Christ and to His life within us are the way by which Our Lord wins in our human nature the victory over sin and eternal death, the victory of eternal life. The Holy Spirit inspires and strengthens us to take up the cross together with our Lord Jesus Christ, offering our lives in self-sacrificing love of God and of one another. Through the Indwelling of the Holy Spirit in the Church and in us as members of the Church, our Lord Jesus Christ faithfully accompanies us during our earthly journey along the way of His Cross. He brings us finally to our eternal home in Heaven.

During this month of September, especially when the liturgical calendar of the Church celebrates the Feast of the Exaltation of the Holy Cross, let us thank God for the gift of His very life which is ours in the Church. Let us rededicate ourselves to dwell always in the Heart of God through His only-begotten Son, our Savior. Let us embrace once again the Cross of the Savior in which alone we find our salvation.

Imploring Our Lord, through the intercession of Our Lady of Guadalupe, to bless you, your homes, your families, and all your labors, I remain yours in the Sacred Heart of Jesus and the Immaculate Heart of Mary, and in the Purest Heart of Saint Joseph.

Raymond Leo Cardinal Burke

СЛУЖБА БОЖА

Перший антифон

ЧТЕЦЬ: Боже, Боже мій, зваж на мене, чому Ти оставив мене? * Далеко від спасіння слова гріхопадінь моїх.

ВСІ: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

ЧТЕЦЬ: Боже мій, закличу вдень і не вислухаєш, * і вночі, і не в безумство мені.

ВСІ: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

ЧТЕЦЬ: А Ти у святому живеш, * хвало Ізраїлева.

ВСІ: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава Отцю . . . І нині . . . Єдинородний Сину . . .

Вхідний антифон

ЧТЕЦЬ (*просто, на одній ноті [до]*): Господь воцарився, нехай гніваються люди.

ВСІ (*Тропар, г. 1*): Спаси, Господи, людей Твоїх * і благослови насліддя Твоє, * перемоги благовірному народові на супротивників даруй * і хрестом Твоїм * охорони люд Твій.

ЧТЕЦЬ: Господь у Сіоні великий і високий є над усіма людьми.

ВСІ (*Тропар, г. 1*): Спаси, Господи, людей Твоїх * і благослови насліддя Твоє, * перемоги благовірному народові на супротивників даруй * і хрестом Твоїм * охорони люд Твій.

Малий вхід

ДІЯКОН: Премудрість, прості!

ЧТЕЦЬ (*вхідний стих*): Возносіть Гопсода Бога нашого і поклоняйтесь підніжжю ніг Його, бо святе воно.

ВСІ (*Тропар, г. 1*): Спаси, Господи, людей Твоїх * і благослови насліддя Твоє, * перемоги благовірному народові на супротивників даруй * і хрестом Твоїм * охорони люд Твій.

Кондак

ЧТЕЦЬ: Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, * і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 4: Вознісся Ти на хрест волею Своєю. * Новому людові Твоєму, що Твоє ім'я носить, * даруй щедроти Твої, Христе Боже. * Возвесели силою Твоєю благовірний народ, * перемоги на супротивників дай йому, * що за посібник має Твоє оружжя миру, непоборну перемогу.

«Хресту Твоєму»

Хресту Твоєму, поклоняємось, Владико, і святее воскресіння Твоє славимо. (3)

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, * і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. * І святее воскресіння Твоє славимо.

Хресту Твоєму, поклоняємось, Владико, і святее воскресіння Твоє славимо.

Прокімен, глас 7

ВСІ: Возносіть Господа Бога нашого * і поклоняйтесь підніжжю ніг Його, бо святе воно.

ЧТЕЦЬ: Господь воцарився, нехай гніваються люди.

ВСІ: Возносіть Господа Бога нашого * і поклоняйтесь підніжжю ніг Його, бо святе воно.

Апостол - 1 Кор 1,18-24

ЧТЕЦЬ: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання.

Браття, слово про хрест – глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємось, сила Божа. Писано бо: Знищу мудрість мудрих, і розум розумних зведу нінащо. Де мудрий? Де вчений? Де дослідник віку цього? Хіба Бог не зробив дурною мудрість цього світу? А що світ своєю мудрістю не пізнав

Бога в Божій мудрості, Богові вгодно було спасти віруючух глупотою проповіді. Коли юдеї вимагають знаків, а греки шукають мудрости, ми проповідуємо Христа розп'ятого – ганьбу для юдеїв і глупоту для поган, але для тих, що покликані – чи юдеїв, чи греків – Христа, Божу силу і Божу мудрість.

Алилуя, глас 1

Стих 1: Пом'яни соньм Твій, що його придбав Ти іздавна.

Стих 2: Бог же – цар наш перше віку, вчинив спасення посеред землі.

Євангеліє – Йо 17-20, 25-28, 30-35

В ТОЙ ЧАС, взявши вони Ісуса та й повели; і, несучи Свій хрест, Він вийшов на місце, зване *Череп*, по-єврейському *Голгота*. Там Його розп'яли, і з ним двох інших, з одного і з другого боку, Ісуса ж посередині. Пилат велів зробити напис і прибити на хресті. Написано було: Ісус Назарянин – цар юдейський. Багато з юдеїв читали той напис, бо місце, де був розп'ятий Ісус, було близько міста. Написано було по-єврейському, по-грецькому і по-римському. При хресті Ісуса стояли Його мати, сестра Його матері, Марія Клеопова та Марія Магдалина. Коли Ісус побачив матір і учня, якого Він любив, що стояв біля неї, сказав до матері: Жінко, ось син твій. Потім каже до учня: ось мати твоя. І від тієї хвилини учень узяв її до себе. По тому, Ісус, знаючи, що все звершилось, і, схиливши голову, віддав духа. Тому що то була п'ятниця та щоб тіла не лишилися в суботу на хресті, бо був Великдень тієї суботи, юдеї просили Пилата, щоб переламали їм голінки і їх зняли. Вояки прийшли і переламали голінки першому і другому, що були з Ним розп'яті. Та коли приступили до Ісуса і побачили, що Він уже помер,

голінок Йому не ламали, але один з вояків проколов Йому списом бік і зараз же потекла кров і вода. І той, який бачив, свідчить те, і свідчення його правдиве.

Замість «Достойно»

ЧТЕЦЬ: Величай, душе моя, пречестний хрест Господень.

Ірмос, глас 8: Таїнственный рай ти, Богородице, що невоздільно виростила Христа. Він на землі насадив хресне життєносне древо. Йому, що його нині возносять, поклоняючися, тебе величаємо.

Причасний

Стих: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.* Знаменувалося на нас,* світло лица Твого.* Алилуя, алилуя,* алилуя.

=====

ЧИТЦІ

Нед. 14-го вересня (Возд. Чесного Хреста)

9:00 ранку – Антоній Налът

11:30 ранку – Ярослав Бойко

Нед. 21-го вересня (Неділя Після Воздвиження)

9:00 ранку – Ігор Голінка

11:30 ранку – Володимир Макогін

=====

ОГОЛОШЕННЯ

ВІСНИК ЕЛЕКТРОННОЮ ВІСНИК ЕЛЕКТРОННОЮ ПОШТОЮ – якщо хтось бажає отримати вісник електронною поштою просимо звернутися до о. Петра на адресу fr.babej@eeparchy.com.

МНОГАЯ ЛІТА – з днем народження, складаємо найщиріші побажання Шілі Лейдінг, Романові Воркун, Роберту Куниш, Дженет Коновалець, та всім, хто святкує

свої уродини. Нехай Господь Бог благословить на многі і благі літа!

МАТЕРІ МОЛИТВИ – Згромадження Матері в молитві сердечно запрошують до спільної Материнської молитви кожної другої неділі місяця опісля Божественної Літургії о год. 11:30. Молитовна зустріч відбудеться СЬОГОДНІ, в неділю, 14-го вересня, 2025, після другої Служби Божої (11:30 ранку).

ЧИТЦІ АПОСТОЛА – хто бажає читати апостола підчас недільної Служби, просимо записатися на листі, в парафіяльній залі.

14 ВЕРЕСНЯ: ЗБІР КОШТІВ ЗА ЗДАЧУ ПЛЕШОК НА ПЕРЕРОБКУ – Підтримайте фінансово парафію Успіння Пресвятої Богородиці та її проект, збирайте свої плешки з вторинної сировини у сині пакети на прийдешні свята! Дата наступного збору: **неділя, 14-го вересня, 2025, перед Службою Божою**, і парковці. Збірку переводитиме Роман Остап'як.

ПЕРША СУБОТА В ЖОВТНІ – В суботу, 4-го жовтня, відправиться Служба Божа (дво-мовна) о год. 9:00 ранку. Віднова посвячення себе та українського народу Непорочному Серцю Марії – при кінці Служби Божої. Вервиця – о год. 8:30 ранку. Церква відкрита від 8:00 год. ранку для приватної молитви та святої Сповіді.

ПРОГРАМА ДЛЯ ДІТЕЙ «З ХРИСТОМ В КОРАБЛІ» - в українській мові, почне свою діяльність у п'ятницю, 17-го жовтня, о год. 6:30 вечора. Програма включає: гри і забави, ручні роботи, спів, підготовка то свят та виступів, катехитичні науки. Щоб записати ваших дітей, просимо зголоситися до о. Петра Бабей на телефон 780-993-8037 або fr.babej@eeparchy.com.

БІБЛІЙНА НАУКА – в українській мові почнеться в середу, 8-го жовтня, о год. 7:00 вечора. Цього року, протягом 5 сесій, перечитаємо першу книгу Самуїла зі Старого Завіту. Науки в українській мові відбудуться що другого тижня:

Середа, 8-го жовтня – 1 Самуїла 1-7

Середа, 22-го жовтня – 1 Самуїла 8-15

Середа, 5-го листопада – 1 Самуїла 16-18

Середа, 19-го листопада – 1 Самуїла 19-24

Середа, 3-го грудня – 1 Самуїла 25-31.

Якщо ви бажаєте взяти участь у нашій біблійній науці, просимо зголоситися до о. Петра на електронну адресу fr.babej@eeparchy.com або подзвонити на телефон 780-993-8037. Обов'язково мати свій особистий примірник Святого Письма. І підготовці до першої сесії, просимо прочитати **1 Самуїла 1-7**.

ЩИРА ПОДЯКА – всім, що прийшли протягом минулого тижня щоб допомогти з переставленням іконостасу, ікон, вітваря, та лавок; і також всім, що допомогли з демонтажем солей. Нехай Господь Бог благословить!

СЛУЖБИ БОЖІ – сьогодні та в слідуочу неділю, 21-го вересня, відправлятимуться в парафіяльній залі.

БЛАГОСЛОВЕННЯ СТУДЕНТІВ, УЧИТЕЛІВ ТА КАТЕХИТ – відбудеться в неділю, 29-го вересня, після кожної Служби Божої.

ВЕЧЕРЯ З ПИРОГАМИ – відбудеться в суботу, 25-го жовтня, 2025, від 5:00 год. п.п. до 7:30 вечора. Квитки: для дорослих (13+) – \$25; для дітей (6-12) – \$10; діти до 5 років життя – безплатно. Щоб закупити квитки, просимо дзвонити до Ірини на телефон 519-589-4730.

ВИРОБЛЕННЯ ПИРОГІВ – Потребуємо допомоги у слідуочих днях:

- П'ятниця, 3-го жовтня, від 5:00 п.п. – приготування бараболі і тіста (7 волонтерів).
- Субота, 4-го жовтня, від 9:30 ранку – вироблення пирогів.
- П'ятниця, 17-го жовтня, від 5:00 п.п. – приготування бараболі і тіста.
- Субота, 18-го жовтня, від 9:30 ранку – вироблення пирогів.

Просимо волонтерів записатися на листі в парафіяльній залі. За дальшими інформаціями можна подзвонити до Ірини на телефон 519-589-4730.

ПЕРША СВЯТА СПОВІДЬ І ТОРЖЕСТВЕННЕ СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ – Підготовка для дітей почнеться в суботу, 17-го січня, 2026. Перша Сповідь відбудеться в суботу, 25-го квітня, і Торжественне Святе Причастя відбудеться в неділю, 26-го квітня, 2026. За дальшими інформаціями або щоб записати вашу дитину, просимо звернутися до отця Петра на телефон 780-993-8037 або електронною поштою на адресу fr.babej@eeparchy.com.

=====

Проповідь Високопреосвященішого Владики Ігоря, Архієпископа Львівського Воздвиження Чесного Хреста

Сьогоднішнім святом ми вшановуємо Хрест Господній. Це свято потрібне для того, аби пригадати людям, тобто нам усім, якою ціною куплене наше спасіння – визволення з неволі диявола – і також щоб утвердити в народі віру в силу хреста як могутньої зброї проти зла. Своєю смертю на хресті Ісус знищив силу диявола, утвердив Царство Боже на землі. Однак зло на землі, на жаль, ще існує. На Утрени ми співаємо: “Колись у раю дерево відкрило нашу наготу і за спожиття овочу принесло злощасну смерть. А хресне дерево

принесло людям одіння...” (Утренья Воздвиження, сідальний). Що це означає? А це значить, що спожитий за намовою диявола заборонений овоч з дерева приніс смерть. А хрест, на якому помер Спаситель, відчинив людям вступ до неба і став перепошенням Отця небесного за людський гріх.

Ми самі, кожна особа зокрема, маємо вибрати й вибираємо, до якого царства хочемо належати і в якому царстві хочемо жити. Диявол, який тривалий час був і є князем цього світу (пор. Йо 12, 31), воює й тепер проти тих, котрі належать до Царства Божого, а передусім хоче знищити духовних осіб, котрих Бог покликав для поширення Царства Небесного на землі. Диявол розуміє, що коли вдариш пастиря, то розбіжиться стадо (пор. Мр 14, 27).

Ісус залишився у світі у пресвятій Євхаристії і постійно перебуває з людьми, приходять людям на допомогу в їхній боротьбі проти зла. Господь дав нам свій хрест, що є сильною зброєю в боротьбі з дияволом. На могутню силу хреста Спаситель вказав імператорові Костянтину, коли той вирушав у бій проти невірного Максентія (325 р.). Був ясний день. Цісар Костянтин і все військо побачили на небі великий ясний, як сонце, хрест, а над хрестом напис: “Цим переможеш”. Тоді імператор наказав зробити знамено хреста й нести його перед військом. Його військо перемогло переважаючі сили Максентія.

Мати імператора, Олена, подумала, що коли знамено хреста має таку силу, то яку велику силу мусить мати хрест, на якому був розп'ятий Син Божий. І вона поїхала до Єрусалиму, аби віднайти Хрест Господній. Хрест Господній відкопали в Єрусалимі разом з двома іншими хрестами, на яких були розп'яті розбійники. Отож, вірячи в чудесну силу Хреста Господнього, вирішили, що до кожного з них доторкнеться тяжко хвора жінка. Коли вона торкнулася до Хреста Господнього, то відразу одужала. Християни

хотіли побачити Хрест Господній, але через велику кількість народу їм було трудно його побачити. Тому Хрест Господній поставили на високому місці, щоб всім було його видно. А народ разом із єпископом Макарієм і матір'ю цісаря, святою Оленою, голосно молився: “Господи, помилуй”.

Сила Господнього Хреста спливала на людей і на світ. З того часу було припинено переслідування християн, а спеціальним едиктом (указом) імператора було дано свободу християнській вірі. На пам'ятку про цю подію і встановлено свято Воздвиження Чесного Хреста.

А в нашій церкві маємо давній церковний обряд, коли священик з престолу переносить святий Хрест до тетраподу, а спільнота співає: “Господи, помилуй”. Так ми віддаємо шану Хрестові Господньому, цілуючи його та кланяючись перед ним, натомість від нього черпаємо сили до боротьби зі злом. Злі духи, знаючи силу хреста, стараються знищити віру людей у його могутність. А цю життєдайну міць хрест має не сам від себе, а від Бога – Сина, котрий помер на ньому за гріхи всього людства.

Багато з нас були свідками того, як за часів панування атеїзму в нашій країні знищували хрести в людних місцях, а також на банях храмів і всюди, де тільки можна було.

Тепер ми знову підносимо хрест, встановлюємо його в людних місцях як силу проти зла. Наші доми й наші груди прикрашені знаменом хреста. Хрест є для нас силою проти спокус і нападів диявола. Хрест є потіхою і підтримкою в наших терпіннях. Хрест – охорона наших домів і поселень перед нападом злих ворогів.

У кожного з нас є свої хрести на дорозі земного життя. Тягар буває різний, і по-різному ми його несемо. Якщо несемо спокійно, з надією на Божу поміч, тоді хрест для нас не буде дуже тяжким, хоч для багатьох невірних він стає

глупотою, однак для тих, хто спасається, – силою Божою (пор. 1 Кр 1, 18). Назагал ми боїмося хрестів, бажаємо, аби вони нас обминали, не хочемо зустрічі з ними, але життя є інше й оминати хрест не вдається нікому. І ми пам'ятаємо науку Ісуса Христа, котрий нагадує про потребу нести щодня свій хрест, бо тоді це буде означати для нас йти за Ним (пор. Лк 9, 23). Він приходить до людини в різній формі, у різному вигляді, але завжди матеріально не вигідний, духовно ж – хрест дуже корисний і допомагає нам очищуватися від гріховного бруду й утверджуватися у праведному житті.

Святий апостол Павло закликає нас допомагати нести тягарі, тобто хрести, одне одному (пор. Гл 6, 2). Приходити іншим на допомогу в їхніх життєвих потребах, а, зі свого боку, не накладати інших хрестів ані на себе, ні на ближніх. Що означає накладати хрести самим собі? Це всякого роду нарікання на щоденне життя, на невігоди, хвороби, слабкості, нестатки, докучання ближньому, сварки, незадоволення. Просімо Бога, аби сила хреста Господнього допомагала нам нести наші щоденні життєві хрести, давала нам силу в терпіннях і потішала в смутку, допомагала нам у боротьбі зі злом й охороняла в спокусах. Шануймо Хрест Господній від раннього ранку, коли підводимося з постелі, роблячи на собі правильний знак хреста, тобто складаючи три пальці та вимовляючи слова на прославу Пресвятої Тройці, торкаючись чола, грудей та рамен. Робімо це з великою увагою та вірою, тому що це сила проти диявола й наших зіпсутих думок. Подібно й увечері, коли лягаємо спати, знаменуймо себе гарно знаком хреста, щоб наша ніч була спокійна й мирна.

Нехай Хрест Господній вселяє в нас сильну віру, надію і любов до Бога. Пам'ятаймо, що Господь Ісус з нами. Силою Хреста ми переможемо зло, і хай панує Царство Боже в наших душах, а сили пекельні не переможуть його.

Глава УГКЦ відвідав парафію у Лігниці, де з купола храму зрізали хрест

13 вересня 2025 року Блаженніший Святослав, Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви, відвідав парафію Успіння Пресвятої Богородиці УГКЦ у польському місті Лігниця, де вночі невідомі скинули хрест із центрального купола храму. Разом із вірними Предстоятель очолив молитву надолуження (експіації) за скоєний акт святотатства, а також Велику Вечірню з Литією.

«Сьогодні зранку страшна новина сколихнула сумління кожного християнина. Ми довідалися, що цієї ночі у вашій парафії було вчинено великий гріх, гріх святотатства. З висоти центрального куполу цього храму злочинна рука скинула хрест Господній», — сказав Блаженніший Святослав, звертаючись до присутніх.

Предстоятель наголосив, що цей вчинок не мав на меті матеріальну вигоду: «Злочинці хотіли принизити сумління віруючої людини, хотіли познущатися з вас, з нас усіх».

Глава Церкви підкреслив «диявольську іронію» події — хрест із храму скинули саме напередодні свята Воздвиження Чесного і Животворящего Хреста Господнього. «Хоча цей матеріальний хрест впав, але у наших серцях Господній Хрест стоїть. Тому так численно сьогодні віруючий народ зібрався у цьому святому храмі», — сказав Глава Церкви.

Блаженніший Святослав зазначив, що прибув до парафії, аби по-батьківськи підтримати вірних у їхньому болю: «Сьогодні ваша парафія є зрана. Ми знаємо, як тяжко ви працювали, щоб цей храм збудувати. Вашою працею ви збудували цю святиню і поставили животворящий хрест. Сьогодні болить ваше християнське сумління... Тому я прибув до вас, щоб вас підтримати.

=====

THIS WEEK AT DORMITION

SUNDAY, Sept. 14: EXALTATION OF THE HOLY CROSS.

8:15 AM – Confessions. 8:30 AM – Rosary Prayer.

9:00 AM – Divine Liturgy (Bilingual), for all parishioners; for the repose of +Robert Carter; for Ukraine.

11:15 AM – Divine Mercy Prayer (Ukrainian).

11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian); for the needs and intentions of all parishioners; for Ukraine.

MONDAY, Sept. 15: Great Martyr Nicetas.

No Divine Service at the Parish Church.

Tuesday, Sept. 16: Great Martyr Euphemia.

No Divine Services at the Parish Church.

Wednesday, Sept. 17: Martyrs Sophia, Faith, Hope and Love.

5:30 PM – Divine Liturgy; for the health and intentions of Mykola. For health and intentions of Gloria.

Thursday, Sept. 18: Ven. Eumenius, Bishop.

7:30 AM – Div. Liturgy; for +Stepan, +Anna, +Mykola, +Danylo, +Petro, +Mykhaylo, +Maya, +Mykhaylo, +Kateryna, +Mariyka, +Petro, +Mykola, +Ivan.

Friday, Sept. 19: Mrts. Trophimus, Sabbatius, Dorymedont.

7:30 AM – Divine Liturgy; for health and intentions of Serhiy; for the repose of +John and +Ludewica Liwczak.

Saturday, Sept. 20: Saturday After Exaltation. Mrts. Eustathius and those with him.

9:00 AM – Divine Liturgy; for the repose of +John and +Ludewica Liwczak.

NO GREAT VESPERS SERVICE

SUNDAY, Sept. 21: SUNDAY AFTER EXALTATION. Apostle Codratus.

8:15 AM – Confessions. 8:30 AM – Rosary Prayer.

9:00 AM – Divine Liturgy (Bilingual), for all parishioners; for repose of +Robert Carter; for Ukraine.

11:15 AM – Divine Mercy Prayer (Ukrainian).

11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian); for the needs and intentions of all parishioners; for Ukraine.

=====